



FILOZOFICKÁ FAKULTA  
Univerzita Karlova

## Zápis o části státní závěrečné zkoušky Obhajoba diplomové práce

Akademický rok: 2023/2024

**Jméno a příjmení studenta:** Anežka Brhliková  
**Identifikační číslo studenta:** 95746630

**Typ studijního programu:** navazující magisterský  
**Studijní program:** Překladatelství a tlumočnictví  
**Studijní obor:** Tlumočnictví: čeština - angličtina - Tlumočnictví: čeština - francouzština

**ID studia:** 667273

**Název práce:** Genderově inkluzivní jazyk při tlumočení z angličtiny do češtiny  
**Pracoviště práce:** Ústav translatologie (21-UTRL)  
**Jazyk práce:** čeština  
**Jazyk obhajoby:** čeština  
**Vedoucí práce:** Mgr. Kateřina Ešnerová  
**Oponent(i):** Mgr. Ing. Maria Molchan, Ph.D.  
**Datum obhajoby:** 01.02.2024    **Místo obhajoby:** Praha  
**Termín:** řádný

**Průběh obhajoby:** Diplomantka a oponentka se k obhajobě připojily online.

Diplomantka představila svou práci na téma genderově inkluzivní jazyk při tlumočení z angličtiny do češtiny: pohovořila o tématech zpracovaných v teoretické části práce a také výzvách, s nimiž se při psaní musela vypořádat vzhledem k faktu, že problematika genderově inkluzivního jazyka je v českém i translatologickém prostředí zatím velmi málo zpracovaná. Diplomantka dále popsala metodologii svého empirického výzkumu, který spočíval v polostrukturovaných rozhovorech s osobami relevantními pro zvolené téma (praktikující tlumočníci a tlumočnice a zástupci a zástupkyně relevantních organizací). Výstupem celé práce je velmi hezky graficky zpracovaná příručka genderově inkluzivního jazyka pro tlumočníky, kterou diplomantka nabídne profesním tlumočnickým organizacím.

Vedoucí ani oponentka neměly k práci výhrady. V rámci diskuse zazněla otázka ohledně generického maskulina a prostředků nebinárního vyjadřování v češtině. Diplomantka otázky uspokojivě zodpověděla.

Komise navrhuje předloženou práci na rigorózní práci. V takovém případě doporučuje diplomantce ještě lépe rozpracovat právě téma generického maskulina.

<b>Klasifikace obhajoby:</b>	výborně (1)	
<b>Předseda komise:</b>	PhDr. Eva Kalivodová, Ph.D.	.....
<b>Členové komise:</b>	Mgr. Kateřina Ešnerová	.....
	Mgr. Šárka Brotánková, D.Phil.	.....